

中国建筑 史论汇刊

第五辑

王贵祥

主编

贺从容

副主编

清华大学
建筑学院主办

中国建筑工业出版社

第伍辑



中国建筑 史论汇刊

王贵祥 主编
贺从容 副主编
清华大学
建筑学院主办

中国建筑工业出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

中国建筑史论汇刊·第伍辑 / 王贵祥主编. — 北京: 中国建筑工业出版社, 2012.3
ISBN 978-7-112-14142-5

I. ①中… II. ①王… III. ①建筑史—中国—文集 IV. ①TU-092

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第048064号

责任编辑: 徐晓飞

责任校对: 党 蕾 陈晶晶

执行编辑: 袁增梅

辅助编辑: 张 弦

编 务: 杨 靓 毛 娜

中国建筑史论汇刊·第伍辑

王贵祥 主编

贺从容 副主编

清华大学建筑学院主办

★

中国建筑工业出版社出版、发行 (北京西郊百万庄)

各地新华书店、建筑书店经销

北京雅昌彩色印刷公司印刷

★

开本: 787×1092毫米 1/16 印张: 33³/₄ 字数: 880千字

2012年4月第一版 2012年4月第一次印刷

定价: 68.00元

ISBN 978-7-112-14142-5

(22212)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 可寄本社退换

(邮政编码 100037)

内 容 简 介

《中国建筑史论汇刊》由清华大学建筑学院主办,以荟萃发表国内外中国建筑史研究论文为主旨。本辑收录论文 19 篇,涉及佛教建筑、古代建筑制度、古代建筑案例、古代营邑立城与制里割宅、古代园林、乡土建筑、建筑史论以及古代建筑文化诸方向。本期论文,《佛教初传至西晋末十六国时期佛寺建筑概说》对晋末十六国时期北方地区的佛教传播与寺院分布,进行了较为全面的梳理与研究;《谈敦煌石窟建筑画中的两种建筑型制——平阁、楼檐》等论文则从不同角度对古代木构建筑进行分析和研究,提出了新见解;《图说清代热河狮子园》和《北京私家园林研究补遗》从不同方面对古代园林建筑进行了探究;《大功德主苻(苻璘)——重修安阳修定寺塔事辑》等三篇文章是从考古和模砖样式角度对修定寺塔的研究,与上期修定寺塔的观点有殊,供读者自鉴。《乡土建筑廿三年》和《晋南乡村防御建筑——郭裕村的城墙和御楼》为本刊“乡土建筑研究”的开栏之作,前篇介绍了乡土建筑研究的现状以及重要性,后篇则是对晋南乡村防御建筑的研究之作;《建筑史的伤痛》运用史源学、年代学方法,对隋以前砖石古塔和唐以前木构建筑进行了年代鉴定和样式源流发展演变的考证。《宋代天台宗的净土信仰建筑探微》《宋代禅寺特征管窥》等是几位作者在国家自然科学基金支持下的最新研究成果。

书中所选论文,均系各位作者悉心研究之新作,各为一家独到之言,虽或亦有与编者拙见未尽契合之处,但却均为诸位作者积年心血所成,各有独到创新之见,足以引起建筑史学同道探究学术之雅趣。本刊力图以学术水准为尺牍,凡赐稿本刊且具水平者,必将公正以待,以求学术有百家之争鸣、观点有独立主张为宗旨。

Issue Abstract

Journal of Chinese Architecture History, a journal run by the School of Architecture, Tsinghua University, is committed to collecting and publishing research papers written by Chinese and foreign authors on the history of Chinese architecture. This issue consists of 19 papers, concerning such topics as Buddhist architecture, ancient architectural system, case studies of ancient architecture, Chinese ancient city planning and house arrangement, ancient gardens, vernacular architecture, architectural history, and Chinese ancient architectural culture. Among them, *An Outline of Buddhist Temple Architecture Development Since the Early Period of East Han to the End of West Jin* is a fairly thorough study of the spread of Buddhism and the distribution of Buddhist temples in that historical period; *On the Two Building Designs Represented in Frescos of Dunhuang Grottos——Terraced Pavilions (Pingge) and Unroofed Terraces (Loulu)* studies ancient Chinese wooden-structure buildings from a different angle and provides new ideas. *Lion Hill Garden of the Qing Dynasty in Rehe (Illustrated)* and *Supplement to Study on Private Garden in Beijing* investigate ancient garden buildings from two different perspectives. The three papers on the *Xiuding Temple Pagoda* approach from the perspectives of archaeology and the styles of bricks, such as *A Study of the Great Donor Fu Lin (?)——Rebuilding the Xiuding Temple Pagoda in Anyang*. It should be noted that they disagree in some ways with the papers published in the last issue. *Vernacular Architecture in the Past 23 Years* and *Defensive Rural Buildings in South Shanxi——Ramparts & Defensive Turrets of Guoyu Village* are the first two papers of the journal's new volume named 'Vernacular Buildings'. The former introduces the status quo of the research on vernacular buildings and its significance; and the latter is a study on defensive buildings in the countryside in southern Shanxi. *Fallacies in the History of Architecture*, employing the methods of origin studies and chronology, dates some masonry pagodas before the Sui Dynasty and some wooden-structure buildings before the Tang Dynasty and investigates the development and evolution of the two forms. *The Pure-land-faith-building of Tiantai-sect in Song Dynasty* and *A Research on the Characteristics of Song Zen Monastery* are the latest results of several project supported by the National Natural Science Foundation of China.

The papers collected in the journal sum up the latest findings of the studies conducted by the authors, who voice their insightful personal ideas. Though they may not tally completely with the editors' opinion, they have invariably been conceived by the authors over years of hard work. With their respective original ideas, they will naturally kindle the interest of other researchers on architectural history. This journal strives to assess all contributions with the academic yardstick. Every contributor with a view will be treated fairly so that researchers may have opportunities to express views with our journal as the medium.

谨向对中国古代建筑研究与普及给予热心相助的华润雪花啤酒（中国）有限公司致以诚挚的谢意！

目 录

佛教建筑研究 /1

- 王贵祥 佛教初传至西晋末十六国时期佛寺建筑概说 /3
谢鸿权 宋代天台宗的净土信仰建筑探微 /36
尚 晋 宋代禅寺特征管窥 /61

古代建筑制度 /79

- 张十庆 保国寺大殿复原研究——关于大殿瓜楞柱样式与构造的探讨 /81
刘 畅 刘梦雨 王雪莹 平遥镇国寺万佛殿大木结构测量数据解读 /101
孙毅华 谈敦煌石窟建筑画中的两种建筑型制——平阁、楼檐 /149

古代建筑案例研究 /163

- 宿 白 大功德主苻(苻璘?)——重修安阳修定寺塔事辑 /165
李裕群 安阳修定寺塔丛考 /176
钟晓青 安阳修定寺塔出土模砖再探讨 /195

古代营邑立城与制里割宅 /209

- 李德华 明代地方城市的坛庙建筑制度浅析——以山东为例 /211
杨 博 山东泰安岱庙建筑修建史札 /242

古代园林研究 /281

- 王世仁 图说清代热河狮子园 /283
贾 珺 北京私家园林研究补遗 /308

乡土建筑研究 /353

- 陈志华 乡土建筑廿三年 /355
李秋香 晋南乡村防御建筑——郭裕村的城墙和御楼 /361

建筑史论 /381

- 李 军 古典主义、结构理性主义与诗性的逻辑——林徽因、梁思成早期建筑设计思想的再检讨 /383
曹 汛 建筑史的伤痛 /428

古代建筑文化 /489

- 王鲁民 乔迅翔 明代官宅形制的选择与合院式住宅的流布 /491
陈 涛 韩国庆州皇龙寺与中国南朝佛寺渊源关系探讨 /505

Contents

Buddhist architecture.....1

An Outline of Buddhist Temple Architecture Development Since the Early Period of

East Han to the End of West Jin	Wang Guixiang	3
The Pure-land-faith-building of Tiantai-sect in Song-dynasty	Xie Hongquan	36
A Research on the Characteristics of Song Zen Monastery	Shang Jin	61

Ancient architecture system.....79

Reconversion Research of the Main Hall in Bao-guo Temple——on the Styles and

Structures of Gua-leng Columns	Zhang Shiqing	81
Analyses and Interpretation of the Measurements of the Wood Structure of Wanfo		
Hall in Zhenguo Temple, Pingyao City	Liu Chang ,Liu Mengyu, Wang Xueying	101
On the Two Building Designs Represented in Frescos of Dunhuang Grottos——Terraced		
Pavilions (Pingge) and Unroofed Terraces (Loulu)	Sun Yihua	149

Case studies of ancient architecture.....163

A Study of the Great Donor Fu Lin(?)——Rebuilding the Xiuding

Temple Pagoda in Anyang	Su Bai	165
An Investigation of the Xiuding Temple Pagoda in Anyang	Li Yuqun	176
A Re-examination of the Moulded Decorative Bricks Unearthed from under the		
Stupa of Xiuding Temple, Anyang, Henan Province	Zhong Xiaoqing	195

Chinese ancient city planning and house arrangement.....209

Analysis of Architecture rules of Temples in the Local Cities of Ming Dynasty:

Take Shandong Province as Example	Li Dehua	211
A History of Dai Miao Temple Construction and Restoration in Tai'an	Yang Bo	242

Ancient gardens.....281

Lion Hill Garden of the Qing Dynasty in Rehe (Illustrated)	Wang Shiren	283
--	-------------	-----

Supplement to Study on Private garden in Beijing	Jia Jun	308
--	---------	-----

Vernacular architecture.....353

Vernacular Architecture in the Past 23 Years	Chen Zhihua	355
Defensive Rural Buildings in South Shanxi——Ramparts & Defensive Turrets of Guoyu Village	Li Qiuxiang	361

Architectural history.....381

Classicism, Structural Rationalism and the Poetic Logic: A Critical Revaluation of the Early Architectural Works and Thoughts of Lin Huiyin and Liang Sicheng	Li Jun	383
Fallacies in the History of Architecture	Cao Xun	428

Chinese Ancient Architectural Culture.....489

A Research on the Adoption for Official Residence Plane in Ming Dynasty and the Spread of He-yuan Layout	Wang Lumin , Qiao Xunxiang	491
The Study on the Relationship between the Hwangyongsa Temple in South Korea and the Buddhist Temples of Southern Dynasties in China	Chen Tao	505

佛教建筑研究

佛教初传至西晋末十六国时期佛寺建筑概说^①

王贵祥

(清华大学建筑学院)

摘要: 本论文对从东汉初佛教最初传入中国,至西晋及晋末十六国时期北方地区佛教传播与寺院分布作了一个较为全面的梳理与研究。论文依据史料及前人已有的研究,力图理清从东汉明帝遣使求法至东晋灭亡(公元420年)之前数百年间,佛教在中土传播的基本路线,及相应的寺院建造情况。论文依据佛教经典中的史传文献,尽可能地整理出了中国佛教早期寺院的大致情况,特别是其分布的地域,为中国佛教建筑史的进一步深入研究,打下了一个初步的基础。

关键词: 佛教初传时期,佛教传播,传播路线,寺院建造,早期佛教高僧

Abstract: It is a research focused on the route of Buddhist religion diffusion and the Buddhist temples which were built at the earlier period of Chinese Buddhism. It was mainly based on the early Buddhist historic literature and some earlier research paper of this area and the general route of the diffusion was described and some of the Buddhist temples information was found. Specially those temples which were built at Chang-An and Luoyang, the two capital cities of East-Han and West-Jin dynasties. Some achievements of those early Buddhist dignitaries were concerned also at this paper.

Key Words: the early period of Buddhist religion diffusion, the diffusion of Buddhism religion, the route of Buddhist religion diffusion, Construction of Buddhist temples at early time of its diffusion in China, the early Buddhist dignitary

引言 中国中土佛教史的大略分期

1. 中土佛教发展的三个时期

(1) 前期

如果将中国中土佛教及其建筑的发展大略地分为前期、中期与后期的话,那么,10世纪之前的中土佛教,大约属于其发展的前期。这是一个中土佛教与佛教建筑从无到有,逐渐弘传流布,繁衍发展,并渐渐呈现繁荣昌盛景象的时期,其最终的结果是达到了中土佛教及其建筑最为鼎盛的隋唐时期。从一般的历史分期来看,五代时期可以纳入隋唐时期的余绪,佛教史上的五代时期,大略也可以纳入这一余绪之中。中国中土佛教史上的这一整个前期阶段,大约延续了近1000年的时间。

① 本论文属国家自然科学基金支持项目,项目名称:“5—15世纪古代汉地佛教寺院内的殿阁配置、空间格局与发展演变”,项目批准号为:51078220。

(2) 中期

自五代之后,中国中土佛教及佛教建筑,转入其发展的中期。这一时期的佛教,经过了唐武宗、周世宗的先后打压与五代战乱的戕害,受到了一定程度的摧残,不再有佛教初传至鼎盛时期那种创造性和喷涌性的勃勃生机,但是,借助隋唐时期佛教之兴盛局面的余波,两宋辽金时期的佛教及其建筑,仍然有很大的发展,建造了许多重要的寺院塔阁。佛寺的规模也比后来的明清时期宏大许多。所以,我们大略可以将从北宋王朝建立到元代灭亡(960—1368年)的这一整个时期,看作是中土佛教及其建筑发展的中期(约400年);这一时期也是现存佛教建筑遗迹比较丰富的时期,其中包含了两宋、辽、金、元时代的大量佛寺与塔幢。

(3) 后期

然后,我们可以将中国封建社会的最后两个王朝:明代与清代(1368—1911年),作为中国中土佛教及其建筑发展的晚期。中国佛教史上这一晚期阶段就是我们所熟悉的大量尚存的明清佛寺与塔阁的建造时期。这一时期的佛教建筑走向了程式化,寺院建筑的规模与尺度也大不及前,中国古代佛教史上的这一晚期阶段大约持续了约500余年。

2. 中土佛教发展前期的三个阶段划分

从佛教史与佛教建筑史的角度来看,关于中国佛教及其建筑发展的前期,也就是从汉魏两晋南北朝,到隋唐五代时期,即10世纪之前的这一整个时期,大致可以分为三个阶段。

(1) 第一阶段——佛教初传时期

若从公元之初的东汉明帝永平求法算起,则可以将汉明帝永平年中(58—75年)遣使赴西域求法,开启中国佛教传入中国之始,直至十六国时高僧释道安的圆寂(前秦建元二十一年,385年),以及天竺僧人鸠摩罗什进入长安(后秦弘始三年,401年)开始他的译经活动,这是中国佛教发展前期的第一个阶段。这一阶段经历了从东汉初到西晋末近两个半世纪缓慢而沉寂的积淀性过程。到西晋末年的永嘉之乱前期,作为当时中国佛教中心的西晋都城洛阳,建造有佛寺42座。西晋永嘉之乱,在北方导致了两件事情,其一是帝都短暂地西移至长安,旋即又南移至建康,使佛教的中心出了大范围的迁移;其二是北方发生的五胡乱华与十六国纷争,既导致了另外一个佛教中心——邺都的出现,也导致了佛教在动荡局势下迸发性的发展。在西晋末到十六国晚期,仅“西晋二京”——洛阳与长安的佛寺就达到180所之多。而在天竺僧人佛图澄及其弟子的努力与影响下,到4世纪中叶时,在中国北方地区的佛寺,达到了893所之多。

如果将西域僧人鸠摩罗什进入长安作为一个标志,那么,中国佛教史及佛教建筑史前期的第一个阶段,是一个大约有三个半世纪之久的漫长历史阶段。如果将这一阶段再上溯至史籍中记载的西汉哀帝元寿元年(公元前2年)博士弟子景卢受大月氏王使伊存口授浮屠经算起,大约有400年的时间。故我们将这一阶段称作是中国佛教的初传时期。

(2) 第二阶段——南北朝时期

中国佛教及其建筑发展前期的第二个阶段可以从鸠摩罗什到长安的五世纪初(401年)算起,这一时期的北方已经接近十六国时期的尾声,随之而来的南北朝时期,经历了佛教及其建筑的大发展,从而形成了中国佛教及其建筑发展的第一个高潮期。这一阶段经历了南北朝对峙,直至隋代统一(581年)的前后大约有180年时间。

(3) 第三阶段——隋唐时期

自隋唐至五代数百年时间(隋开皇元年,581年至唐哀帝天祐四年,907年,直至五代后周显德四年,960年),可以看作是中国佛教及其建筑发展前期的第三个阶段,这一时期,中国佛教发展达到其鼎盛阶段,并渐渐呈现出由盛而衰的转折迹象。这一阶段大约经历了380年的时间。

3. 本文重点

本文的重点放在中国中土佛教发展前期的第一个阶段,即佛教初传时期,也就是从东汉初年到西晋末至十六国时期佛寺建筑的发展上。限于实例的缺乏,本文的主要关注点是对这一时期佛教建筑之分布与特征的梳理分析。而这一阶段中土佛教的中心,主要是在北方地区。这一阶段佛教与佛寺建筑正是处在一种传播、流布与生长的过程中。

随着西晋王朝的彻底覆灭,以及因“衣冠南渡”而引起的士族经济与文化的南移,使得东晋首都建康成为另外一个佛教中心。因此,南方地区的佛教发展,还应该从5世纪初向前追溯。自东晋王朝建立,乃至一整个南北朝时期的近300年时间,是中国南方佛教与建筑生机勃勃的重要时期。而继十六国与东晋而起的南北朝时期,是中国佛教史上的第一个高潮时期。南北朝时期的佛教及其建筑在中国佛教史与佛教建筑史上产生的深远影响,是怎样评价也不会过分的。当然,这一时期需要专门的章节来加以整理与论述。

为了叙述上的方便,我们可以以释道安辞世的4世纪末与鸠摩罗什进入长安的5世纪初作为中国佛教发展前期第一阶段与第二阶段,以此划分出一个大致的分野。

一 从佛教初传至西晋时期的佛寺分布

1. 佛教初入中土

在汤用彤先生《汉魏两晋南北朝佛教史》中所举的有关佛教东传中国之时间的种种说法中,有两种说法似乎比较接近历史事实。其一是《三国志·魏志》卷三十中的裴松之注中,在谈到天竺国浮屠时有:“昔汉哀帝元寿元年博士弟子景卢受大月氏王使伊存口受(授)浮屠经。”^①“元寿”为西汉末哀帝的年号。元寿元年,为公元前2年。其二是东汉明帝永平年中的遣使西域求法。这一说法见于正史的记载,据《后汉书》:

世传明帝梦见金人,长大,顶有光明,以问群臣。或曰:“西方有神,名曰佛,其形长丈六尺而黄金色。”帝于是遣使天竺,问佛道法,遂于中国图画形象焉。^②

前一种说法,或可以以《高僧传·释道安传》中记载的襄阳习凿齿与道安致书中所曰“自大教东流四百余年”^③之语推测,以道安生活的时代,略近四世纪末(据《高僧传》,道安故于东晋孝武帝太元十年,即385年),由此或可推知,道安同时代人似乎更相信西汉哀帝时佛教传入的说法。

后一种说法,亦见于北魏酈道元的《水经注》。酈道元为北魏太和中人,晚于释道安近一个世纪,《后汉书》的作者范晔的时代虽略早于酈道元,但去道安生活的时代亦有半个世纪之久。说明到了四世纪末至五世纪中叶时,人们已经无法说清佛法传入东土的准确时间了。

这后一种说法更确切的来源是中国最早译出的佛经《四十二章经》,其经序中提到了:

昔汉孝明皇帝,夜梦见神人,身体有金色,项有日光,飞在殿前,意中欣然,甚悦之。明日问群臣,此为何神也。有通人傅毅曰:“臣闻天竺,有得道者,号曰佛。轻举能飞,殆将其神也。”于是上悟。即遣使者张骞、羽林中郎将秦景、博士弟子王遵等十二人,至大月支国,写取佛经四十二章。在第十四石函中,登起立塔寺。于是道法流布,处处修立佛寺,远人伏化愿为臣妾者,不可胜数。^④

据梁《高僧传》,汉明帝时来到中土的天竺僧人摄摩腾最早译出了其中的一卷,又说是与摩腾同来中土的法兰所译。竺法兰译出了五部佛经,“移都寇乱四部失本不传。江左唯四十二章经。今见在。可二千余言。汉地见存诸经。唯此为始也。”^⑤在《后汉书》写作的年代,《四十二章经》当已经在中土流传,故《后汉书》中的记载很可能来自《四十二章经》经传中的说法。

《后汉书》中还记载了另外一则较早的佛教事迹,见于楚王英的传记:

①[晋]陈寿.三国志.魏志.卷三十.裴松之注.二十五史.第二册.上海:上海古籍出版社,1986:104

②[南朝宋]范晔.后汉书.卷八十八.西域传第七十八

③[南朝梁]慧皎.高僧传.卷五(义解二).释道安一

④大正藏.第十七册.四十二章经.经序.转引自:赖永海主编.四十二章经.经序.北京:中华书局,2010:1

⑤[南朝梁]慧皎.高僧传.卷一.译经上.竺法兰二

“英少时好游侠，交通宾客，晚节更喜黄老，学为浮屠斋戒祭祀。”^①楚王英是汉光武帝建武二十八年(52年)就国为王的，汉明帝永平十四年(71年)因造作图讖被废后自杀。其时代与明帝求法的时代大致还是接近的。这多少从一个侧面印证了前面提到的两种说法：明帝求法说，甚至哀帝时大月氏王使授浮屠经说，在一定程度上的可信性。

汉明帝与楚王英的故事，反映了中国佛教初传的两个最早的基地：一个是东汉首都洛阳，这里是西来僧人的汇聚之地，或者还可以包括西来僧人去洛阳时必经的西汉旧都长安；另外一个江苏的彭城(今徐州)、广陵(今扬州)至丹阳一线。楚王英所领的藩地，初在彭城，后益其土于临淮的取虑(沿睢水，并接泗水)、须昌二县，遭废后又被徙至丹阳，这三个地方，大约是在经由泗水、睢水、淮水及秦汉时所称的邗沟，直至长江的一条水道上。三国时最早建造中国式佛塔的笮融，就是活动在这条彭城至广陵的水道漕运线上的。因而，这条漕运线很可能是最早的佛教弘传路线之一(图1)。

也许是因为楚王英的谋逆，使他在遭到迫害的同时，也殃及他所信仰的黄老浮屠之说，故而，在古代史籍中，自楚王英之后一百年中，中国佛教处于杳然无声的状态。事情在一百年后发生了变化。因此，中国历史上更为确定的佛教东传事迹，是在汉明帝之后近一百年的桓帝时代。桓帝延熹九年(166年)，襄楷上桓帝书中谈到：

又闻官中立黄老、浮屠之祠。此道清虚，贵尚无为，好生恶杀，省欲去奢。今陛下嗜欲不去，杀罚过理，既乖其道，岂获其祚哉！^②

说明汉桓帝时，宫中已经有了浮屠之祠。而桓帝立浮屠之祠的说法，也与佛教史上最早的翻译家安清(世高)的行状事迹联系在了一起。据《高僧传》：曾为安息太子的高僧安清(字世高)“以汉桓之初，始到中夏。才悟机敏一闻能达。至止未久。即通习华言。于是宣译众经改胡为汉”^③又“案释道安经录云：安世高以汉桓帝建和二年(148年)至灵帝建宁(168—172年)中，二十余年译出三十余部经。”^④说明安清在中土活动的时间，是在东汉末年的桓、灵之间。据《高僧传》，安清是否到过洛阳，其传中未详，但从他“至止未久。即通习华言。于是宣译众经改胡为汉……其先后所出经论。凡三十九部。义理明晰。文字允正。辩而不华。质而不野”^⑤，说明他有可能在当时中国较大的佛经译场中停留过，而这种译场，在当时似乎非洛阳莫属。后来，安清又“得财物立白马寺于荆城东南隅”^⑥，说明安清曾在荆州一带活动。最终，安公“值灵帝之末关雒扰乱，乃振锡江南”^⑦，其行迹为先“过庐山度昔同学……复到广州”^⑧，后又东至会稽。安公在会稽时逢市中有乱，遭人误击头部而殒命。

从安清的行传路线，说明中国佛教从其弘传之始，就一直深入到了中国的荆州、柴桑(庐山)、岭南，又从岭南的广州辗转到达了江左一带(图1)。安清的这条行传路线很可能也隐喻了中国佛教一开始就是从南北两个方向进行传播的。

①[南朝宋]范晔.后汉书.卷四十二.光武十王列传第三十二

②[南朝宋]范晔.后汉书.卷三十下.郎顗襄楷列传第二十下

③[南朝梁]慧皎.高僧传.卷一.译经上.安清三

④[南朝梁]慧皎.高僧传.卷一.译经上.安清三

⑤[南朝梁]慧皎.高僧传.卷一.译经上.安清三

⑥[南朝梁]慧皎.高僧传.卷一.译经上.安清三

⑦[南朝梁]慧皎.高僧传.卷一.译经上.安清三

⑧[南朝梁]慧皎.高僧传.卷一.译经上.安清三

三国鼎立
262年

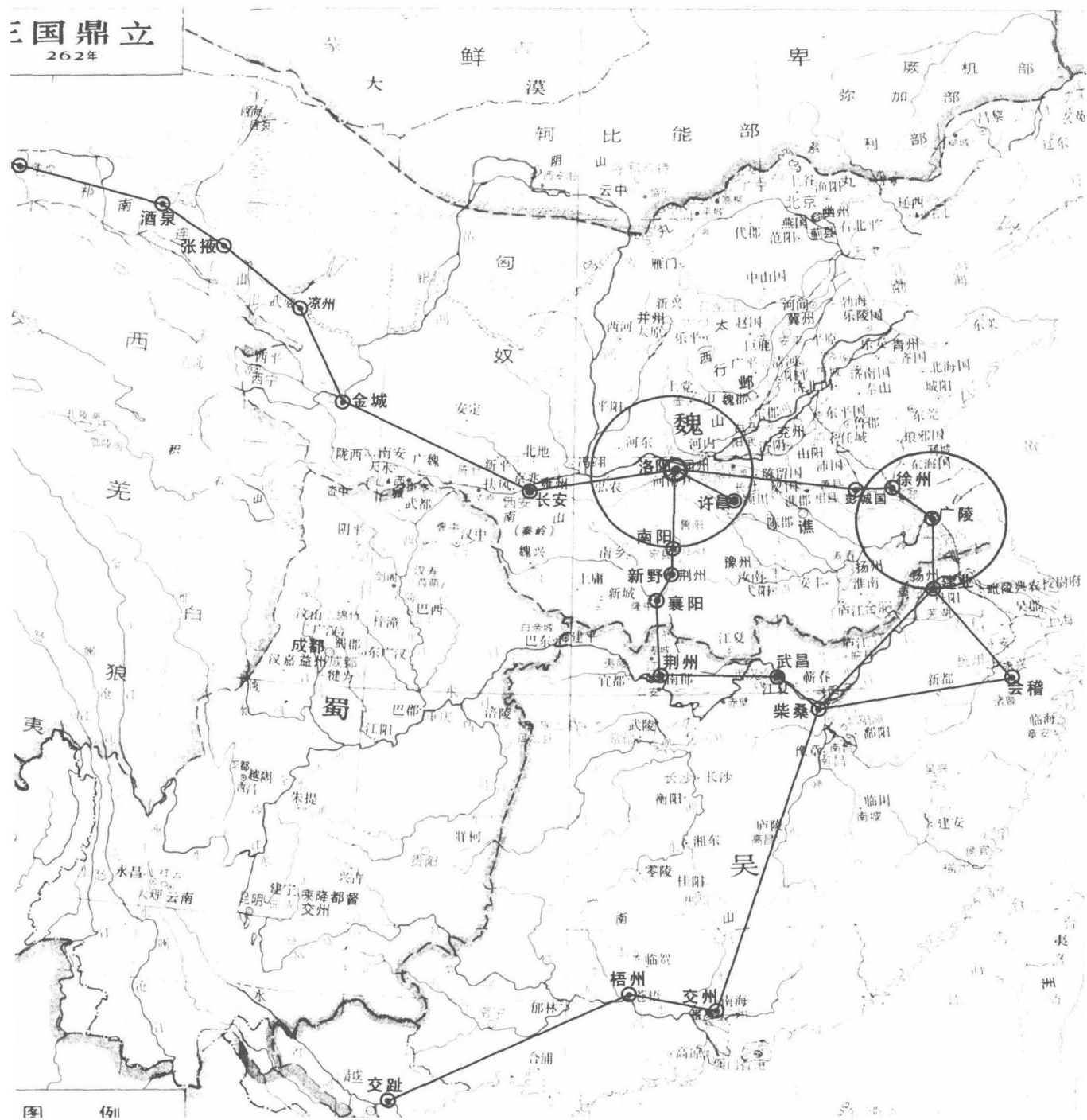


图 1 东汉至三国时期佛教传布路线

2. 白马寺、洛阳 10 寺与佛教初传

据酈道元的记载,中国最早的佛寺建筑似乎始见于汉明帝时的求法归来:

谷水又南,迺白马寺东。昔汉明帝梦见大人,金色,项佩白光,以问群臣。或对曰:西方有神,名曰佛,形如陛下所梦,得无是乎?于是发使天竺,写致经像,始以榆櫟盛经,白马负图,表之中夏,故以白马寺名。此榆櫟后移在城内愍怀太子浮屠中,近世复迁此寺。然金光流照,法轮东转,创自此矣。^①

●[后魏]酈道元注·水经注·卷十六·谷水

此说为白马驮经而至,故曰“白马寺”。南朝梁慧皎的《高僧传》则取自另外一种说法:

有记云:(摄摩)腾译《四十二章经》一卷,初絨在兰台石室第十四间中。腾所住处,今洛阳西雍门外白马寺是也。相传云:外国国王尝毁破诸寺,唯招提寺未及毁坏。夜有一白马绕塔悲鸣,即以启王,王即停坏诸寺。因改“招提”以为“白马”。故诸寺立名多取则焉。^②

●[南朝梁]慧皎·高僧传·卷一·译经上·摄摩腾一

这里所说的“兰台石室第十四间中”,应该是指东汉宫廷中的藏经之处。从《四十二章经》所谓“在第十四石函中,登起立塔寺。于是道法流布,处处修立佛寺……”的说法中可知,无论是正史还是佛教史都相信中国最早的佛寺建筑是在永平求法,西域僧人到达洛阳之后便立即就开始了。《水经注》与《后汉书》两种说法中都没有否认的一个事实是,洛阳城西雍门外的白马寺,可能就是中国中土地区最早建立的佛寺。

《法苑珠林》中谈到了《汉法本内传》中记载的“永平十四年(71年)正月一日,五岳诸山道士六百九十人朝正之次,上表与西域佛道较试优劣。”在经过一番佛道论理斗法的较量之后,嵩岳道士吕惠通以下诸人皆愿出家,“帝然可之,遂立十寺,七寺城外安僧,三寺城内安尼。后遂广兴佛法,立寺转多,迺至于今。”^③这说明东汉初年时的洛阳城中,曾建有7座僧寺与3座尼寺。但是,这10座寺院是否包括传说中的“白马寺”,似乎并不清楚。

●[唐]道世·法苑珠林·卷十八·感应缘(略引四十一验)·汉法内传经

如前所述,另外一个与佛教初传相关联的人物是东汉光武帝之子楚王英笃信黄老浮屠的事迹。但是,《后汉书》中又明确地将楚王英笃信浮屠之事放在了汉明帝永平求法之后:

帝于是遣使天竺,问佛道法,遂于中国图画形象焉。楚王英始信其术,中国因此颇有奉其道者。后桓帝好神,数祀浮图、老子,百姓稍有奉者,后遂转盛。^④

●[南朝宋]范晔·后汉书·卷八十八·西域传第七十八

史籍中记载最早来到中土的两位天竺僧人分别是竺法兰与摄摩腾。据《高僧传》记载,这两人似乎都与最早的汉译佛经《四十二章经》的翻译有关。